

UNSER SERVICEKATALOG

ARBURG



KENNZAHLEN AUF EINEN BLICK



272
SERVICE-
TECHNIKER

sind bei ARBURG im
weltweiten Einsatz

Stark nachgefragt: unser
praxisorientiertes Kursangebot.
Bis heute rund

100.000

TEILNEHMER



>10 JAHRE
ERSATZTEILE

unser beispielhafter Service für Ihre älteren ALLROUNDER

FIRST-PICK-RATE:
>90 %



der Bestellungen sofort lieferbar –
eine hohe globale Ersatzteilverfüg-
barkeit, die für sich spricht

Ersatzteile und direkter
Support vor Ort in rund

100
LÄNDERN



35
STANDORTE

ARBURG besitzt Tochterunter-
nehmen in insgesamt 26 Ländern
rund um den Globus



KONTAKT

service_germany@arburg.com

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

01.1 Zentraler Zugriff auf Informationen	05
01.2 Service-Tickets erstellen	06
01.3 Serviceeinsätze planen und dokumentieren.....	07
01.4 Lösungsvorschläge und Analyse	08
01.5 Online Ersatzteilbestellung	09

02 // Schulungskurse

02.1 Weltweites Kursangebot	11
02.2 Zielgruppenorientierte Kurse.....	12
02.3 Infoseminare	13

03 // Technische Dokumentation

03.1 Dokumentation für ARBURG Produkte	15
03.1 Kataloge und Anleitungen	16

04 // Original-Ersatzteile

04.1 Hoher Qualitätsstandard	18
04.2 Globale Verfügbarkeit	19
04.3 Verschleißteil- und Schlauchpakete	20
04.4 Umfangreiche Nachrüstmöglichkeiten	21

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline	23
05.2 Effiziente Ferndiagnose.....	24
05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort.....	25
05.4 Inspektionsvertrag	26
05.5 Ölmanagement.....	27
05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge	28
05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen	29
05.8 Reparieren und Umrüsten	30
05.9 Videotelefonie	31

Impressum





INHALT

→ 01 // Kundenportal „arburgXworld“

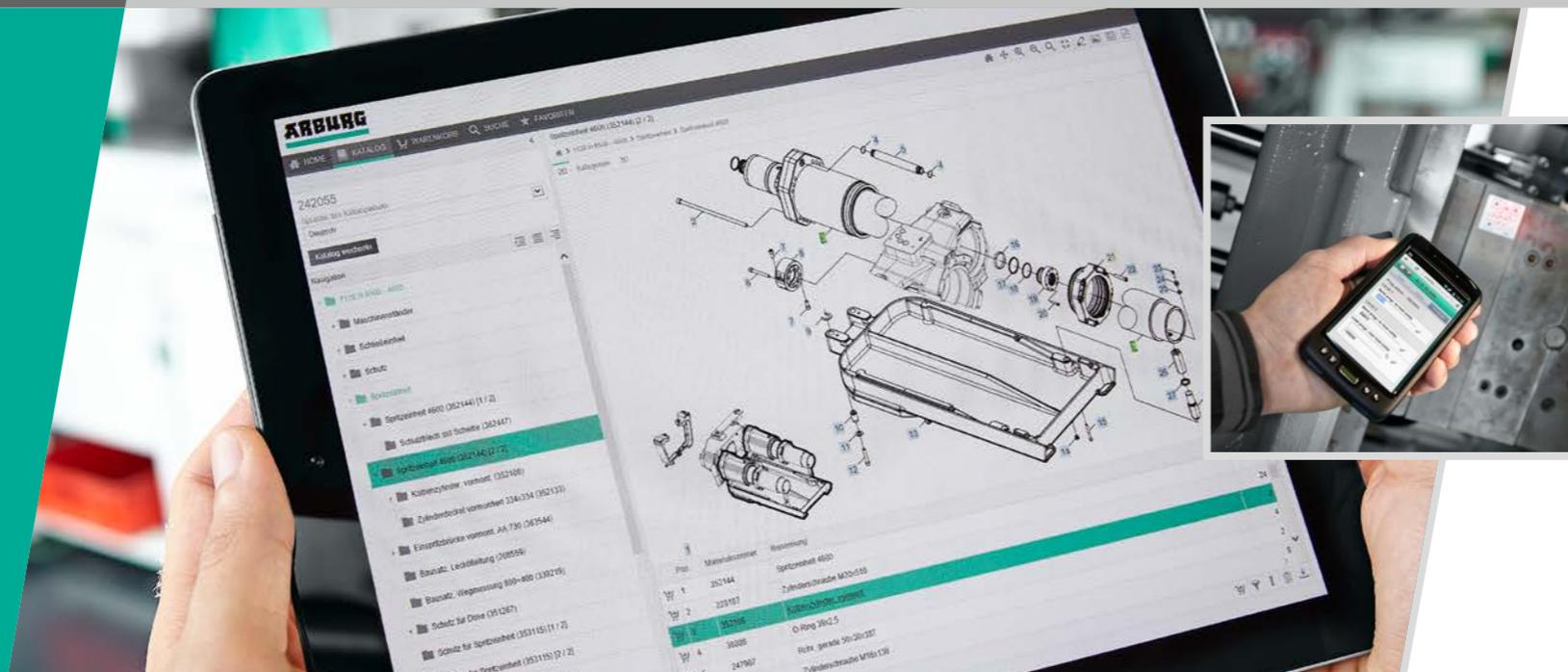
- 01.1 Zentraler Zugriff auf Informationen
- 01.2 Service-Tickets erstellen
- 01.3 Serviceeinsätze planen und dokumentieren
- 01.4 Lösungsvorschläge und Analyse
- 01.5 Online Ersatzteilbestellung

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst



01 // KUNDENPORTAL „arburgXworld“

// Wir sind Ihr Technologie- und Systempartner – auch wenn es um Digitalisierung geht! Sie profitieren dabei von unseren umfangreichen Kompetenzen und individuell kombinierbaren Dienstleistungs-Tools. Diese Bausteine beinhalten Services zur Selbsthilfe bei der Problembewegung, der Dokumentation sowie der Erstellung von Tickets. Kommen Sie in unsere „arburgXworld“! //

Highlights

- Übergreifendes Know-how
- Verzahnung von Produktions- und Informationstechnik
- SelfService
- Plattform für digitale Services



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

- 01.1 Zentraler Zugriff auf Informationen
- 01.2 Service-Tickets erstellen
- 01.3 Serviceeinsätze planen und dokumentieren
- 01.4 Lösungsvorschläge und Analyse
- 01.5 Online Ersatzteilbestellung

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Zentraler Zugriff auf Informationen

Alle wichtigen Informationen für den Betrieb unserer Anlagen stehen Ihnen in verschiedenen Formaten zur Verfügung. Die Betriebsanleitung wird in ausgedruckter Form mit jeder Maschine geliefert. Eine zusätzlich mitgelieferte Daten-DVD enthält noch weitere Dokumente. Diese digitalen Informationen stehen für Maschinen ab 2017 auch über arburgXworld zum Download zur Verfügung.

// In arburgXworld sind alle wichtigen Dokumente auch digital im Zugriff. Immer aktuell und weltweit zu jeder Zeit verfügbar. //

Dazu gehören:

- Expertenleitungen (erweiterte Betriebsanleitung)
- Wartungspläne
- Ersatzteilkataloge

Abhängig von Typ und Ausstattung der Maschine stellen wir zusätzlich zur Verfügung:

- Dokumentationen für Zusatzgeräte
- Sicherheitsinformationen
- Anwenderinformationen
- Aufstellpläne
- Schaltpläne

Nutzen digitaler Services

Unser Kundenportal „arburgXworld“ bietet eine klassische Win-win-Situation: Sie erhalten Zugriff auf bislang in dieser Form nicht verfügbare digitale Services. Und wir können die Abläufe im Kontakt mit Ihnen noch effizienter gestalten.

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

01.1 Zentraler Zugriff auf Informationen

→ 01.2 Service-Tickets erstellen

01.3 Serviceeinsätze planen und dokumentieren

01.4 Lösungsvorschläge und Analyse

01.5 Online Ersatzteilbestellung

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Service-Tickets erstellen

Über das ServiceCenter kann der Kunde zentral alle erstellten Service-Tickets ansehen, filtern und editieren.

Außerdem können neue Service-Tickets für die folgenden Bereiche erstellt werden:

Technischer Service

Hilfe durch unsere Servicetechniker nach einheitlich hohen Standards.

Portal Support

Hilfe rund um unser Kundenportal arburgXworld.

Turnkey

Hilfe rund um unsere automatisierten Fertigungszellen.

Connectivity

Hilfe rund um die Maschine und das IIoT Gateway

Ihre Vorteile

- Service-Tickets 24/7 starten
- Zeitsparende und dokumentierte Kommunikation
- Status der Ticketbearbeitung wird in arburgXworld visualisiert
- Transparente Historie



In arburgXworld zentral,
transparent und

24/7
TICKETS ERSTELLEN

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

01.1 Zentraler Zugriff auf Informationen

01.2 Service-Tickets erstellen

→ 01.3 Serviceeinsätze planen und dokumentieren

01.4 Lösungsvorschläge und Analyse

01.5 Online Ersatzteilbestellung

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Serviceeinsätze planen und dokumentieren

Der Service „Calendar“ in arburgXworld verwaltet die geplanten Einsätze von Servicetechnikern beim Kunden zentral. Die digitalisierte Koordination sorgt für flexible Reaktion und somit effiziente Einsätze. Auch der Versandstatus von Ersatzteilen wird visualisiert, sodass sichergestellt werden kann, dass diese auch rechtzeitig ankommen und vom Servicetechniker eingebaut werden. Zusätzlich werden relevante Messen und ARBURG Veranstaltungen angezeigt. Eine Download-Funktion erlaubt dem Kunden einen einfachen Import in seinen Kalender.

Dokumentierte Service-Historie

Im Paket „Basic“ der arburgXworld ist bereits das „MachineCenter“ enthalten. Dieses verschafft einen virtuellen Überblick über den Maschinenpark. Mit dem zentralen Zugriff auf produktionsrelevante Informationen und Dokumente (für Maschinen ab 2017). Diese Funktion ist für registrierte Nutzer kostenlos.

In den Paketen „Premium“ wird diese Transparenz durch erweiterten Zugriff gesteigert:

- Zusätzliche Dokumente wie z.B. Serviceberichte
- Editieren der Maschinenbezeichnung, Kostenstelle und Standortkoordinaten



Die Einsätze unserer Servicetechniker werden flexibel und effektiv koordiniert.

Servicetermine und Ersatzteillieferungen sind lückenlos rückverfolgbar.



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

01.1 Zentraler Zugriff auf Informationen

01.2 Service-Tickets erstellen

01.3 Serviceeinsätze planen und dokumentieren

→ 01.4 Lösungsvorschläge und Analyse

01.5 Online Ersatzteilbestellung

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Lösungsvorschläge und Analyse

Der arburgXworld Service „SelfService“ ist im Basic-Paket unserer arburgXworld enthalten und damit für registrierte Nutzer kostenlos. Er liefert Ihnen Lösungsvorschläge zu Meldungen der Maschinensteuerung sowie eine erweiterte systemunterstützte Diagnosemöglichkeit und Anleitungen zu Wartung und Instandhaltung.

Lösungsvorschläge zu Störmeldungen

Der „SelfService“ bietet Kunden die Möglichkeit, im Volltext-Verfahren nach einer an der Steuerung der

// Mit dem „SelfService“ Störungen gezielt analysieren und im besten Fall auch gleich beheben. //

Maschine angezeigten Meldung zu suchen (SELOGICA und GESTICA). Für jede einzelne Meldung gibt es ein Dokument mit einer möglichen Ursache und einem Lösungsvorschlag. Die Dokumente sind in deutsch und englisch verfügbar. Damit können Sie sich bei Störungen und Stillständen unmittelbar selbst helfen. Und das rund um die Uhr.

Systemunterstützte Analyse

Die erweiterte Funktion des „SelfService“ bietet eine systemunterstützte Problemanalyse und Anleitungen zu Wartung und Instandhaltung.

Mit dieser Funktion haben Sie Zugriff auf das dokumentierte Fachwissen und die Erfahrungen aus dem Technischen Service. Mit geführten Dialogen wird der Anwender vom ausgehenden Problem zur Lösung geleitet. Das bedeutet:

- Kosteneinsparung und Reduzierung von Maschinenstillständen
- ARBURG Expertenwissen rund um die Uhr digital verfügbar

Ihr Vorteil

Da Sie das Problem geführt analysieren können, läuft auch der Kontakt mit dem ARBURG Service deutlich effizienter. So gehen Ihre Maschinen schnell wieder in Produktion.

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

01.1 Zentraler Zugriff auf Informationen

01.2 Service-Tickets erstellen

01.3 Serviceeinsätze planen und dokumentieren

01.4 Lösungsvorschläge und Analyse

→ 01.5 Online Ersatzteilbestellung

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Online Ersatzteilbestellung

Ersatzteile können Sie nicht nur über unsere Niederlassungen und Vertretungen, sondern über das Kundenportal „arburgXworld“ auch komfortabel online bestellen.

Der Service „Shop“ bietet Ihnen das, was Sie sich für Ihren Ersatzteilkauf wünschen: Zugriff rund um die Uhr. Und direkte Abfrage von Preisen und Verfügbarkeiten. Dieser Service ist für registrierte Nutzer kostenlos verfügbar. Sie haben vollen Zugriff auf alle Funktionen des Shops sowie auf exklusive Sonderangebote.

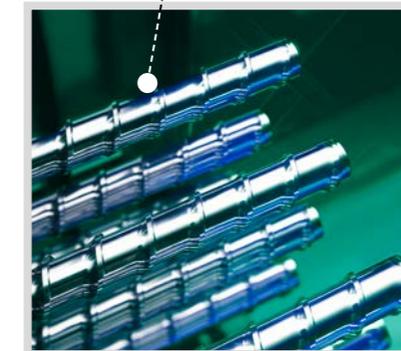
Interaktiver Katalog

Die einfachen Navigations- und Suchmöglichkeiten schließen auch maschinenspezifische Ersatzteilkataloge und 3D-Voransichten mit ein. Das erleichtert die Teileidentifikation. So finden Sie schnell die Informationen, die Sie suchen.

Bestellinformationen zentral verfügbar

Im Shop ist die direkte Abfrage von Preisen und Verfügbarkeiten sowie Bestellhistorie und Bestellwiederholung möglich. Sie haben jederzeit alle Informationen zentral verfügbar. Relevante Unternehmensbereiche wie etwa Einkauf oder Instandhaltung können die für Sie wichtigen Informationen jederzeit abrufen.

Original ARBURG Ersatzteile:
Schlüsselkomponenten
fertigen wir selbst.



Im arburgXworld Service „Shop“
können Ersatzteile rund um die
Uhr bestellt werden.

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

→ 02 // Schulungskurse

02.1 Weltweites Kursangebot

02.2 Zielgruppenorientierte Kurse

02.3 Infoseminare

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst



02 // SCHULUNGSKURSE

// Von der detaillierten Ausbildung unserer Servicetechniker profitieren Sie unmittelbar: denn unsere Schulungsexperten vermitteln auch Ihnen das gleiche, umfangreiche Wissen rund um unsere Produkte. Darüber hinaus können Sie nach der Einführung neuer Produkte innerhalb kürzester Zeit den entsprechenden Kurs besuchen. Die Vermittlung von fundiertem Fachwissen ist eines der wichtigsten Anliegen von uns seit dem Beginn der Kundenschulungen im Jahr 1969. Unser praxisorientiertes Angebot umfasst Kurse zu Maschinen, Robot-Systemen, Service, additiver Fertigung und Kunststofftechnologie sowie spezielle Workshops etwa zur Rüstzeitoptimierung, Energieeffizienz oder digitaler Vernetzung. Übersichtlich strukturiert finden sich die Inhalte und Termine in den Schulungsplanern der jeweiligen Länder. //

Highlights

- Modere Lernumgebungen
- Praxisorientiertes Schulungsprogramm
- In unserem Schulungcenter in Loßburg (Deutschland) oder vor Ort
- Kunden erhalten gleiches Wissen wie unsere Servicetechniker

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

→ 02.1 Weltweites Kursangebot
02.2 Zielgruppenorientierte Kurse
02.3 Infoseminare

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Weltweites Kursangebot

Effiziente Maschinen- und Anlagentechnik reicht uns nicht! Mindestens genauso wichtig ist auch, dass Sie das Potenzial unserer Produkte voll ausschöpfen können. Deshalb bietet ARBURG alle Standardkurse mit einheitlichem Inhalt in den länderspezifischen Sprachen an. In Deutschland können Sie unser Schulungsangebot sowohl in der Unternehmenszentrale in

// Wir investieren kontinuierlich in unser Kursangebot und bauen dieses anforderungsspezifisch aus. //

Loßburg als auch in den ARBURG Technology Centern (ATC) in Rednitzhembach und Radevormwald wahrnehmen. Darüber hinaus schulen wir an unseren zahlreichen weltweiten Standorten.

Für Kunden, welche spezielle Anforderungen und Bedürfnisse an Themen unterschiedlichster Art haben, entwickeln wir gemeinsam mit diesen entsprechende Kurse.

Kursübersicht:

- Additive Fertigung
- Spritzgießmaschine
- Service
- Technologien
- Automation
- Informationsseminare

Auch im Corona-Jahr 2020 nachgefragt:
Unser praxisorientiertes Kursangebot
nutzten allein in der deutschen Unternehmenszentrale

1.104
TEILNEHMENDE



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

02.1 Weltweites Kursangebot

→ 02.2 Zielgruppenorientierte Kurse

02.3 Infoseminare

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Zielgruppenorientierte Kurse

Die unterschiedlichen Kursangebote richten sich nach den anwenderspezifischen Bedürfnissen und Wissensständen aus. Von der Bedienschulung bis zur erweiterten Programmierschulung mit unterschiedlichem Level.

Neues Stufenmodell

Das umfangreiche Kursangebot ist in ein praxisbezogenes Stufenmodell unterteilt. Anhand dieses Stufenmodells finden Sie entsprechend Ihrer Kenntnisse und Ihrer Maschinenteknik zielsicher zu den für Sie passenden Schulungen.

	STUFE 1	STUFE 2	STUFE 3
Additive Fertigung		+	
Spritzgießmaschine	+	+	+
Service	+	+	+
Technologie	+	+	
Automation	+		
Informationseminare			

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

02.1 Weltweites Kursangebot

02.2 Zielgruppenorientierte Kurse

→ 02.3 Infoseminare

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

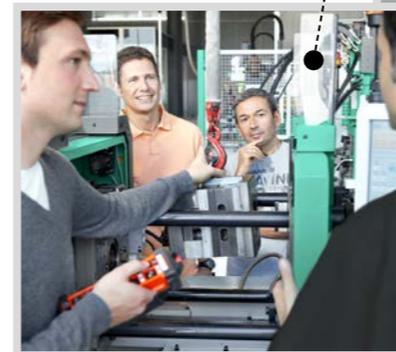
Infoseminare

Wir bieten darüber hinaus Infoseminare zu aktuellen Themen an. Diese Seminare dauern einen Tag und sind kostenlos. Sie finden ausschließlich in unserem Schulungscenter in Loßburg statt und lassen sich mit anderen Schulungen kombinieren.

Die einzelnen Themen sind:

- Rüstzeitoptimierung
- Zylinderwechsel/Schneckenreinigung
- Assistenzpakete
- GESTICA
- ARBURG Leitrechnersystem (ALS)
- Energieeffizienz
- Präventive Instandhaltung

Wissen auf den Punkt gebracht:
Infoseminare in der Loßburger
Unternehmenszentrale.



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

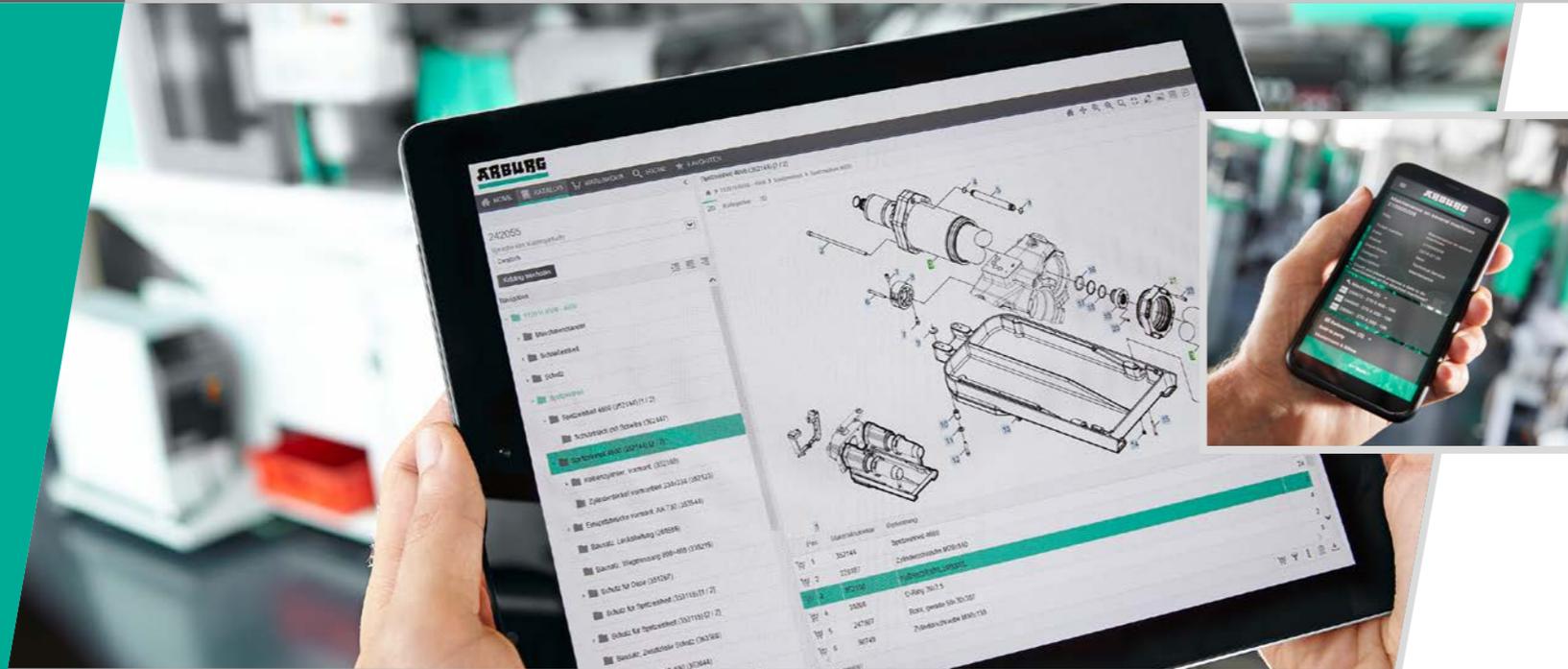
→ 03 // Technische Dokumentation

03.1 Dokumentation für ARBURG Produkte

03.1 Kataloge und Anleitungen

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst



03 // TECHNISCHE DOKUMENTATION

// Im Arbeitsalltag muss die richtige Information zum richtigen Zeitpunkt an der richtigen Stelle verfügbar sein. ARBURG liefert umfangreiche Dokumente zum sicheren Betrieb der Maschine, bzw. bei Turnkey-Anlagen zur Funktion aller Komponenten. Sowohl auf Papier als auch auf gesicherten Datenträgern oder komplett in der Cloud über arburgXworld. Immer verfügbar, immer aktuell, immer informativ. //

Highlights

- Leicht erfassbare Zusammenfassungen auf den Punkt
- Detaillierte Bilder und Grafiken erleichtern Verständnis
- Kontinuierliche Updates halten Infos aktuell
- Je nach Bedarf verschiedene Ausführungen nutzbar

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

→ 03.1 Dokumentation für ARBURG Produkte

03.1 Kataloge und Anleitungen

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Dokumentation für ARBURG Produkte

Wir liefern Betriebsanleitungen und Ersatzteilkataloge in verschiedenen Formaten, wie es für Sie im Alltag am nützlichsten ist. Dazu zählen:

- Expertenanleitungen (erweiterte Betriebsanleitungen)
- Wartungspläne
- Ersatzteilkataloge

Abhängig von Typ und Ausstattung der Maschine werden zusätzlich mitgeliefert:

- Dokumentationen für Zusatzgeräte
- Sicherheitsinformationen
- Anwenderinformationen
- Aufstellpläne
- Schaltpläne

Zusätzlich zur Betriebsanleitung der Maschinen in Papierform wird eine Daten-DVD als sicheres, langlebiges Speichermedium mitgeliefert, die sämtliche weiteren Dokumente in digitaler Form (PDF) enthält.



Bei einigen Maschinen steht der Ersatzteilkatalog in einer interaktiven Version zur Verfügung.

Dokumentation wird praxisorientiert bereitgestellt.



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

03.1 Dokumentation für ARBURG Produkte

→ 03.1 Kataloge und Anleitungen

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

Kataloge und Anleitungen

Unsere umfangreichen Dokumente beschreiben Maschinen, Peripherie oder auch gesamte Anlagen bis ins Detail. Sie erläutern sämtliche Arbeitsschritte rund um die Maschinen vom Aufbau bis zu Betrieb, Wartung und Service und sind deshalb ein wertvolles Nachschlagewerk für alle, die mit unserer Technik arbeiten.

Ersatzteilkataloge

Die grafischen Bildtafeln der Ersatzteilkataloge werden in 3D-Explosionsdarstellungen dargestellt, um die Position der Bauteile und eventuelle Montagereihenfolge deutlich zu machen.

Erweiterte Experten-Betriebsanleitung

Zusätzlich zur Betriebsanleitung, in der die wichtigsten Informationen für alle Produktlebensphasen zu finden sind, gibt es die digitale Experten-Betriebsanleitung, in der tiefer gehende Informationen wie Programmierung von Bedienschritten, Optimierung der Maschine, Umrüstarbeiten und weitere Arbeiten beschrieben werden, die nur von speziell geschultem Bedienpersonal ausgeführt werden.

Anlagenbeschreibungen

Die Anlagenbeschreibungen bieten einen Überblick über das Zusammenspiel aller in einer Anlage kombinierten Komponenten. Das beinhaltet Sicherheitshinweise, die die gesamte Anlage betreffen, Verweise auf die jeweiligen Einzeldokumentationen der Komponenten der Anlagen und, falls erforderlich, auch zur CE-Kennzeichnung.

Informationen zu Sonderausstattungen

Einige Maschinen können mit zusätzlichen Funktionen oder Zusatzausrüstungen ausgestattet werden. In diesen Dokumenten finden Sie, je nach Zusatzausrüstung, grundlegende Informationen zur Sicherheit, Bedienung, Wartung, oder über die übliche Anwendung hinausgehende Tipps.

Transport- und Montageanleitungen

Bei einigen Maschinen müssen zum Transport der Maschine Teile abgebaut, oder sogar die Maschine in mehrere Komponenten zerlegt werden. Diese Komponenten müssen sicher transportiert und am Aufstellort der Maschine wieder sicher zur Komplettmaschine montiert werden. Die grundlegenden Informationen für diese Schritte finden Sie in diesen Anleitungen.

Information unterstützt

Unser Ziel ist es, den Bediener bei Tätigkeiten an Maschinen und Anlagen dezidiert zu unterstützen. Damit verhelfen wir Ihnen zu einem zuverlässigen Betrieb und höchster Sicherheit bei Arbeiten rund um unsere Technik.

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

→ 04 // Original-Ersatzteile

04.1 Hoher Qualitätsstandard

04.2 Globale Verfügbarkeit

04.3 Verschleißteil- und Schlauchpakete

04.4 Umfangreiche Nachrüstmöglichkeiten

05 // Full-Service-Kundendienst



04 // ORIGINAL-ERSATZTEILE

// Zentrale Produktion mit hohem Eigenfertigungsanteil: wir sichern Ihnen einen durchgängig hohen Qualitätsstandard von der Entwicklung bis zur Serienfertigung. Das gilt für unsere Maschinen-, Automations- und Steuerungstechnik – und genauso für unsere Original-Ersatzteile. Denn Ersatzteile können nur so gut sein wie ihr Produzent! Eine umfassende Unterstützung von der Auswahl bis zum Einbau, eine global hohe Teilverfügbarkeit – all das bedeutet für Sie: Ihre Produktion ist bei etwaigen Problemen schnell wieder fit. Ganz sicher! //

Ihre Vorteile

- Geprüfte Qualität direkt vom Hersteller
- Schnelle, umfassende Verfügbarkeit
- Digitale Bestellung auch über arburgXworld
- Garantierte Performance
- Einbau durch geschultes Fachpersonal
- Hilfe bei Wartung und Austausch



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

- 04.1 Hoher Qualitätsstandard
- 04.2 Globale Verfügbarkeit
- 04.3 Verschleißteil- und Schlauchpakete
- 04.4 Umfangreiche Nachrüstmöglichkeiten

05 // Full-Service-Kundendienst

Hoher Qualitätsstandard





INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

04.1 Hoher Qualitätsstandard

→ 04.2 Globale Verfügbarkeit

04.3 Verschleißteil- und Schlauchpakete

04.4 Umfangreiche Nachrüstmöglichkeiten

05 // Full-Service-Kundendienst

Globale Verfügbarkeit

Wir bieten eine umfassende Unterstützung von der Auswahl bis zum Einbau und eine global hohe Teileverfügbarkeit. Dank bestens ausgestatteter Ersatzteillager in unseren weltweit vernetzten Niederlassungen stehen Ihnen benötigte Komponenten in kürzester Zeit zur Verfügung.

Ersatzteile für ältere ALLROUNDER

Auch bei älteren ALLROUNDERn (>10 Jahre) können Sie sich lange darauf verlassen, die passenden Ersatzteile noch von uns zu bekommen. Dies erhöht die Langlebigkeit und den Wiederverkaufswert Ihrer Maschine.

Aktives Ersatzteil-Management (AEM)

Ganz auf Sie zugeschnitten: unser Aktives Ersatzteil-Management (AEM). Durch eine vorausschauende Planung ermöglicht Ihnen dieser Service, sowohl die Kosten für die Instandhaltung Ihrer Maschinen als auch deren Ausfallzeiten zu reduzieren.

Zum AEM gehören Besuche bei Ihnen vor Ort, umfassende Beratung bei der Auswahl geeigneter Komponenten sowie die Zusammenstellung preiswerter Wartungs- und Verschleißteilkpakete – speziell auf Ihren Maschinenpark angepasst.

Verleih von Bauteilen

Generalüberholte Ersatzteile wie z.B. Zylindermodule können über einen definierten Zeitraum zu Testzwecken ausgeliehen werden oder zu günstigen Konditionen erworben werden. Sprechen Sie bei Bedarf mit unserem AEM-Team.

Kundenvorteile

All das bedeutet für Sie: die Stillstandszeiten Ihrer Maschinen werden minimiert und Ihre Produktion ist bei etwaigen Problemen schnell wieder fit.

Ersatzteile und direkter Support vor Ort in rund

100
LÄNDERN



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

04.1 Hoher Qualitätsstandard

04.2 Globale Verfügbarkeit

→ 04.3 Verschleißteil- und Schlauchpakete

04.4 Umfangreiche Nachrüstmöglichkeiten

05 // Full-Service-Kundendienst

Verschleißteil- und Schlauchpakete

Basis-Ersatzteilkpakete für Ihre ALLROUNDER Spritzgießmaschine oder MULTILIFT werden ausstattungsabhängig für Ihre Maschine zusammengestellt, damit Sie bei einem Ausfall die Original-Ersatzteile vor Ort haben und dadurch Stillstandszeiten minimieren.

Für Kunden, die Hydraulikschläuche gemäß DGUV Regel 113-020 nach 6 Jahren tauschen müssen, bieten wir auf die jeweilige Maschine und Ausstattung zugeschnittene Schlauchpakete zu einem Fixpreis an. Das umfasst folgende, umfangreiche Leistungen:

- Einbau
- Entlüftung des Hydrauliksystems
- Umweltgerechte Entsorgung
- Versand und Verpackung.

Die Vorteile für Sie sind planbare Kosten und schneller Austausch der Hydraulikschläuche.

Software-Validierungs-Dokumente

Bei Bedarf können für Ihre ALLROUNDER Software-Validierungsbescheinigungen nach ISO 9001 erstellt werden.



Verschleißteilkpakete,
spezifisch für Maschinen
und Robot-Systeme

Dokumentierte Zuverlässigkeit
auch bei der Software



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

04.1 Hoher Qualitätsstandard

04.2 Globale Verfügbarkeit

04.3 Verschleißteil- und Schlauchpakete

→ 04.4 Umfangreiche Nachrüstmöglichkeiten

05 // Full-Service-Kundendienst

Umfangreiche Nachrüstmöglichkeiten

Für unsere ALLROUNDER Spritzgießmaschinen bieten wir eine Vielfalt an Nachrüstungen oder Retrofitting an. Das erlaubt es Ihnen, die jeweilige Maschine auch an neue Projekte (Anbindung an Automatisierung / Leit-rechnersysteme, Optionen für neue Werkzeuge, etc.) anzupassen.

Individuell geplanter Umbau und Nachrüstung

Umbauten werden bei uns im Hause individuell auf die jeweilige Maschine geplant und in der Maschinenausrüstung eingetragen, sodass Sie dazu einen aktuellen Stand der technischen Unterlagen wie Elektronik- oder Hydraulikpläne erhalten. Somit sind die Änderungen bei uns im Hause jederzeit nachvollziehbar und eine gute Unterstützung bei Anfragen diesbezüglich gewährleistet.

Fragen Sie gerne bei unserem Ersatzteildienst an, welche Optionen Sie benötigen, und wir erstellen Ihnen in Zusammenarbeit mit unserer Technischen Abwicklung ein Angebot über die notwendigen Bausätze.



ÄLTERE MASCHINEN
AUCH FÜR DIE ZUKUNFT

**UP TO DATE
HALTEN**

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

→ 05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie



05 // FULL-SERVICE-KUNDENDIENST

// Mit unserem hervorragend ausgebauten Service- und Vertriebsnetz über eigene Organisationen und Handelspartner bieten wir Ihnen kompetente Betreuung rundum – und das weltweit. Ob sichere Inbetriebnahme von Maschinen, fachspezifische Schulungen, direkte telefonische Hilfe oder unmittelbarer Einsatz unserer Servicetechniker: „Wir sind da.“ – immer dann, wenn Sie uns brauchen. Hinzu kommt unser Angebot für vorbeugende Wartung, Ölmanagement und regelmäßige Kalibrierung über Inspektionsvertrag. Alles in allem bedeutet das für Sie: dauerhaft hohe Verfügbarkeit und Zuverlässigkeit Ihrer ARBURG Technik. Und damit eine reibungslose Produktion, minimale Stillstände und geringere Kosten! //

Highlights

- Schnelle Hilfe über länderspezifische Hotlines
- Inspektionsverträge für dauerhaft hohe Maschinenfähigkeit
- Umbauten, Reparaturen, Retrofitting – fachkompetent und schnell



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

- 05.1 Nationale Hotline
- 05.2 Effiziente Ferndiagnose
- 05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort
- 05.4 Inspektionsvertrag
- 05.5 Ölmanagement
- 05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge
- 05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen
- 05.8 Reparieren und Umrüsten
- 05.9 Videotelefonie

Nationale Hotline

Neben unserem operativen Service bei Ihnen vor Ort haben wir in unserem Mutterhaus in Loßburg (Deutschland) eine kostenlose Hotline eingerichtet. Über diese Hotline haben Sie die Möglichkeit, Ihre Fragen rund um die unsere Produkte und darüber hinaus zu stellen. Unsere erfahrenen Servicetechniker unterstützen Sie aktiv beispielsweise bei Anwendungstechnik, Turnkey-Anlagen, Umbauten.

// Unsere erfahrenen Servicetechniker, die selbst aus dem operativen Feld kommen, stehen mit allen Mitteln unseren Kunden zur Seite. //

Bei der konkreten Fehlersuche ermitteln wir mit Ihnen zusammen Schritt für Schritt die möglichen Ursachen. Das kann Serviceeinsätze reduzieren und spart somit Zeit und Geld.

Schnelle Lösung dank Digitalisierung

Im Zeitalter der Digitalisierung stehen verschiedenste Möglichkeiten, wie Videotelefonie, Remote Service und Simulatoren zur Verfügung, um dem Kunden bestmögliche Hilfe anzubieten zu können.

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

→ 05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie

Effiziente Ferndiagnose

Der ARBURG Remote Service (ARS) ermöglicht eine schnelle Hilfe. Der Service Hotline erhält damit eine erweiterte Sicht auf die Maschine und deren Zustand, zur schnelleren und präziseren Diagnose. Der Fernzugriff wird durch Sie vorab aktiviert und freigegeben. Erst dann kann der ARBURG Servicetechniker sich mit der Maschine verbinden. Der Zugriff auf die Maschine kann vom Technischen Service, der Projektierung (bei Turnkey-Anlagen) und der Anwendungstechnik zur Störungssuche, Prozessoptimierung und Beratung genutzt werden. Der Zugriff auf Kunden- und Maschinendaten kann immer nur in enger Abstimmung und bei vorheriger Freischaltung durch Sie erfolgen, ist also absolut „datensicher“.

Technische Voraussetzungen

Seit 2019 sind alle Maschinen mit der Basis Connectivity ausgestattet. Diese beinhaltet ein IIoT-Gateway, das im Schaltschrank der Maschine verbaut ist und die Spritzgießmaschine über eine sichere Datenleitung mit dem Internet verbindet, sobald Sie diese freischalten. Für Maschinen ab dem Baujahr 2014 bieten wir eine Nachrüstung der Basis Connectivity an.

Schnell und effizient: unsere Experten können Probleme auch aus der Ferne analysieren.



Zuverlässig und sicher: die Basis Connectivity unserer ALLROUNDER ermöglicht den sicheren Online-Support.



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

→ 05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie

Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

Die Basisausbildung jedes Servicetechnikers bei ARBURG beginnt in unserer Zentrale in Loßburg, Deutschland. So tragen wir den Geist von ARBURG in die Welt und gewährleisten, dass alle unsere Servicetechniker die gleiche, qualifizierte Ausbildung erhalten. Alle Servicetechniker werden auf alle Produkte geschult. Das bedeutet für Sie: egal, ob Sie unsere Technik in Betrieb nehmen, eine Störung haben, einen Umbau benötigen oder eine Inspektion durchführen möchten – Sie haben stets denselben qualifizierten Servicetechniker, der Sie unterstützt. Dazu nehmen Sie einfach Kontakt mit Ihrer für Sie zuständigen Servicestelle beziehungsweise Niederlassung auf und stimmen den Termin für den Serviceeinsatz ab.

Mobiles Servicesystem

Durch unser mobiles Servicesystem ist es möglich, auch einen Serviceauftrag für ein anderes Land zu erstellen. Die Kollegen im Empfängerland erhalten diesen direkt in einem Planungssystem, bearbeiten ihn und entsenden nach Rücksprache mit Ihnen einen lokalen Servicetechniker. Die ARBURG Spezialisten können, wenn nötig, auch einen Techniker direkt aus einer anderen Niederlassung oder Servicestelle anfordern. Die Qualifikation des Technikers ist durch die gleiche Schulungsbasis in allen Fällen gleich hoch.



sind bei ARBURG im
weltweiten Einsatz

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

→ 05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie

Inspektionsvertrag

Ein Inspektionsvertrag gibt Sicherheit. Und zwar durch geprüfte und zertifizierte Funktionsfähigkeit. Hierzu bieten wir Ihnen Inspektionsverträge in Intervallen von 12 oder 24 Monaten an, die sich genau an Ihre spezifischen Gegebenheiten anpassen lassen.

Durch eine regelmäßige Rekalibrierung reduzieren Sie Verschleiß sowie Stillstandszeiten und stellen die hohe Zuverlässigkeit Ihrer ALLROUNDER dauerhaft sicher. Mehrfachbesuche lassen sich so reduzieren. Das spart Ihnen viel Zeit und Geld, Ihre Maschinenverfügbarkeit erhöht sich.

// Ein Inspektionsvertrag erhält die Funktionsfähigkeit Ihrer Maschine. Ein Technikleben lang. //

Regelmäßiger Abgleich: Reproduzierbarkeit an ALLROUNDERn hoch halten.



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

→ 05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie

Ölmanagement

Schäden an hydraulischen Bauteilen lassen sich zu 70 bis 90 Prozent auf Verschmutzungen im Hydrauliksystem zurückführen. Mit einem intelligenten Ölmanagement können Sie solche Verschmutzungen vermeiden und die Verfügbarkeit und Zuverlässigkeit Ihrer ALLROUNDER Spritzgießmaschinen dauerhaft erhalten. Hier ist auch Ihre Mithilfe gefragt. Wir beraten Sie gerne und bieten hierzu auch [Schulungen](#) an.

Maßnahmen bei der Konstruktion

Durch das konsequente Reinigen und Schützen von Bauteilen bei der Montage schließen wir Initialverschmutzungen des Hydraulikkreislaufs aus. Zudem nehmen wir alle neuen Maschinen vorab an unserem Stammsitz in Betrieb. Dabei wird die Reinheitsklasse des eingesetzten Öls ständig überwacht und der Öltank vor und nach den internen Tests ausgesaugt.

Maßnahmen in der Betriebsphase

Folgende Punkte sollten Sie in der Betriebsphase Ihrer Maschine beachten:

- Ölwechselintervalle einhalten
- Durch ein Ölmanagement Verunreinigungen vorbeugen
- Ausschließlich Hydrauliköle in der geforderten Reinheitsklasse 18 / 15 / 12 (ISO 4406) oder höher einsetzen
- Herkömmliche Fassware vermeiden – sie entspricht nicht der geforderten Reinheitsklasse und führt zu einer Verunreinigung des Hydrauliksystems
- Hydrauliköle sachgemäß lagern und vor dem Einsatz filtern

- Feinstfilteraggregate zum Befüllen oder Nachfüllen von Hydrauliköl einsetzen (können bei ARBURG ausgeliehen werden)
- Nach dem Befüllen und Nachfüllen: Öl vor dem ersten Einschalten der Pumpen mindestens eine Stunde entgasen lassen und Hydrauliksystem mit langsamen Fahrbewegungen gut entlüften
- Verschmutzung des Hydrauliköls regelmäßig analysieren – Laborbericht erlaubt Rückschlüsse auf möglichen Verschleiß z. B. an Pumpen oder Dichtungen
- Hydrauliköl gegebenenfalls mit Feinstfilteraggregaten im Nebenstrom reinigen.



KONTAKT
service_germany@arburg.com



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

→ 05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie

Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

Filter und Prüfgeräte für Ölmanagement

Bei der Inbetriebnahme der Maschine muss das Hydrauliköl über einen Filter und ein Prüfgerät in die Maschine eingefüllt werden. Diese Geräte können bei ARBURG ausgeliehen werden.

Dabei ist zu beachten:

- Ausschließlich Hydrauliköle in der geforderten Reinheitsklasse 18 / 15 / 12 (ISO 4406) oder höher einsetzen.
- Feinstfilteraggregate zum Befüllen oder Nachfüllen von Hydrauliköl nutzen.
- Nach dem Befüllen und Nachfüllen das Öl vor dem ersten Einschalten der Pumpen mindestens eine Stunde entgasen lassen.
- Hydrauliksystem mit langsamen Fahrbewegungen gut entlüften.

Prüfung von Lichtschranken

Maschinen mit einem Lichtvorhang unterliegen gesetzlichen Vorschriften zur Vermeidung von Verletzungen. Die vom ARBURG Servicetechniker durchgeführte Überprüfung liefert die hierzu nötigen Messdaten wie Nachlaufzeit, Nachlaufweg und Maximalgeschwindigkeit. Daraus lässt sich der minimale Sicherheitsabstand für den Bediener bestimmen, gemäß der Norm DIN EN999 bzw. den VBG- und ZH-Vorschriften (in Deutschland).

Verleih von Sonderwerkzeugen

Unser breites Sortiment an Sonderwerkzeugen ermöglicht effiziente Reparaturen vor Ort, reduziert die Ausfallzeiten und die Kosten für den Servicetechniker.



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

→ 05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie

Inbetriebnahme und Einweisungen

Sorgenfrei vom ersten Tag an – buchen Sie eine Inbetriebnahme bei uns! Dabei wird Ihr ALLROUNDER von einem ausgebildeten ARBURG Service-techniker vor Ort sicher aufgestellt und präzise nivelliert. Wir befüllen Ihre Maschine mit dem von Ihnen gewünschten Hydrauliköl. Um die notwendige Ölqualität einzuhalten, wird das Öl mit einem Feinfilteraggregat eingefüllt.

Dokumentierte Inbetriebnahme

Ihr neuer ALLROUNDER wird nach dem Inbetriebnahmeprotokoll überprüft und dokumentiert. Danach erfolgt ein Probelauf, der die einwandfreie Funktion sicherstellt. Das Inbetriebnahmeprotokoll wird mit dem Kunden besprochen und abgenommen. Sie können dieses Protokoll dann im Maschinenbuch ablegen und/oder in unserem Kundenportal arburgXworld im MachineCenter einpflegen.

Individuelle Einweisung

Von Grund auf alles zu Ihrer ARBURG Technik lernen – buchen Sie eine Einweisung bei uns! Hier können Sie auf unsere erfahrenen Anwendungstechniker zurückgreifen. Unser Spezialist schult Sie ausführlich zu allen Funktionen des ALLROUNDERS und der Maschinensteuerung. Auf Wunsch wird auch das Werkzeug des Kunden eingefahren und eingestellt. So ist gewährleistet, dass Ihr ALLROUNDER perfekt auf Ihr Werkzeug abgestimmt ist.



KONTAKT
AWT_support@arburg.com



INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

→ 05.8 Reparieren und Umrüsten

05.9 Videotelefonie

Reparieren und Umrüsten

Sie wollen nicht neu kaufen, sondern reparieren? Gerne! Denn gerade für ältere ARBURG Maschinen kann eine Reparatur die wirtschaftlichere Lösung sein.

Reparatur

Bei geplanten Reparaturen nehmen Sie einfach Kontakt mit dem ARBURG Service auf. Bei bestimmten Teilen und in vielen Situationen reicht es zunächst aus, uns ein Foto zu senden. Kommt eine Reparatur in Frage, prüfen unsere Experten die Bauteile im Detail und erstellen einen Befund mit Angebot für Sie. Danach organisieren wir die Bestellung der notwendigen Ersatzteile und Sonderwerkzeuge sowie einen Termin zur Reparatur bei Ihnen vor Ort.

Umrüsten

Sie wollen Ihren ALLROUNDER für andere Aufgaben nachrüsten oder retrofitten? Zahlreiche Optionen und unterschiedliches Zubehör sind nachrüstbar. Damit können Sie Ihren ALLROUNDER flexibel an veränderte Anforderungen anpassen. Wir erstellen Ihnen dazu ein detailliertes Angebot. Den fachgerechten Umbau übernimmt ein qualifizierter Servicetechniker.

Preiswerte Alternative:
die Reparatur von
Komponenten.



Technisches Update: mehr Effizienz für die Spritzgießfertigung.

KONTAKT 
spare_parts@arburg.com

INHALT

01 // Kundenportal „arburgXworld“

02 // Schulungskurse

03 // Technische Dokumentation

04 // Original-Ersatzteile

05 // Full-Service-Kundendienst

05.1 Nationale Hotline

05.2 Effiziente Ferndiagnose

05.3 Qualifizierte Servicetechniker weltweit vor Ort

05.4 Inspektionsvertrag

05.5 Ölmanagement

05.6 Prüfgeräte und Sonderwerkzeuge

05.7 Inbetriebnahme und Einweisungen

05.8 Reparieren und Umrüsten

→ 05.9 Videotelefonie

Videotelefonie

Möchten Sie über Videotelefonie mit einem Hotline-Mitarbeiter kommunizieren? Dann stellen wir Ihnen einen entsprechenden Hyperlink bereit, den Sie auf Ihrem Smartphone oder Tablet öffnen können. Die Videotelefonie ergänzt den Sprachanruf bei unserer Hotline.

Videotelefonie bietet Ihnen die Möglichkeit, interaktiv Details oder Komponenten an Ihrem ALLROUNDER zu markieren. Das erlaubt eine unmittelbare, detaillierte Problembeschreibung und führt damit zu einer schnelleren Problemlösung sowie kürzeren Stillstandszeiten.





Impressum

ARBURG GmbH + Co KG
Arthur-Hehl-Straße
72290 Loßburg
Tel.: +49 7446 33-0
www.arburg.com
contact@arburg.com

© 2021 ARBURG GmbH + Co KG | Alle Angaben und technischen Informationen wurden mit größter Sorgfalt zusammengestellt, jedoch können wir keine Gewähr für die Richtigkeit übernehmen. Einzelne Abbildungen und Informationen können vom tatsächlichen Auslieferungszustand der Maschine abweichen. Maßgeblich für die Aufstellung und den Betrieb der Maschine ist die jeweils gültige Betriebsanleitung.